

## CZEŚĆ I CHWAŁA BOHATEROM !

### Scenariusz uroczystości z okazji ŚWIĘTA SZKOŁY 2019 z udziałem gości-uczestników projektu Erasmus Plus-akcja KA-2

Poloneza czas zacząć! (zza kulis)

Taniec- polonez (klasa III)

KONFERANSJER 1.

Panie i Panowie!

Spotykamy się dzisiaj na uroczystości z okazji Święta Szkoły i 101. rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości, uroczystości poświęconej ojczyźnie i wolności. 11 listopada to symbol miłości ojczyzny, walki o wolność, symbol wiary i zwycięstwa.

KONFERANSJER 2.

Ladies and Gentlemen!

We gathered here to celebrate the *School's Day* and the *101st anniversary of regaining independence by Poland*. The 11th of November is a symbol of faith, fight, victory and freedom.

KONFERANSJER 1.

Chcemy serdecznie powitać wszystkich gości, a w szczególności gości z krajów partnerskich, którzy odwiedzają naszą szkołę w ramach projektu Erasmus + "Zakodowane legendy". Witamy delegacje z: Czech, Belgii, Wielkiej Brytanii, Kraju Basków, Grecji i Włoch.

We welcome you all to the annual event. We feel honoured to have the participants of Erasmus Plus Project here: dear guests from the Czech Republic, Belgium, the United Kingdom, the Basque Country, Greece and Italy.

KONFERANSJER 1.

W krótkim programie artystycznym przedstawimy elementy historii i kultury polskiej oraz uczymy pamięć bohaterów, którzy przyczynili się do odzyskania wolności.

Some historical facts and national heroes who fought for freedom will be presented in a short performance.

**Pantomima** - Rozbiory Polski [ w tle muzyka ilustracyjna: groźna, przejmująca.]

Trzej uczniowie ubrani na czarno symbolizują trzech zaborców. Uczniowie z biało-czerwonymi flagami symbolizują Polskę i walkę o wolność. Zaborcy krążą wokół, za pomocą ruchu i gestów uczniowie prezentują scenę walki. Zaborcy przykrywają czarnymi flagami flagi polskie.

KONFERANSJER 1.

Tak rozpoczęła się tragedia naszego narodu. Trzej sąsiedzi: Rosja, Prusy i Austria zawarły między sobą sojusz i dokonały rozbiórów Polski. Było to w 1772, 1793 i 1795 roku. Podejmowano próby ratowania ojczyzny, ale silne wojska państw zaborczych skutecznie te próby udaremniały. Polska

przestała istnieć na mapach świata. Przez 123 lata niewoli zaborcy próbowali narzucić Polakom swoją kulturę, język i obyczaje. Ale dzięki walecznym sercom bohaterów najcenniejsze wartości zostały uratowane.

KONFERANSJER 2.

That is how the tragedy of the Polish nation began. The Russian Empire, the Kingdom of Prussia and the Austrian Habsburg Monarchy formed an alliance and carried out the partition of Polish territory in 1772, 1793 and 1795. Poland disappeared from the map of Europe. The annexation lasted for 123 years but the Polish did not give up and fought for preserving the Polish language, culture and tradition.

### **Taniec „Etiuda”- uczennice ze szkoły tańca Kleks**

KONFERANSJER 1.

Naród polski marzy o wolnej ojczyźnie i walczy o nią, często oddając życie. I szli młodzi chłopcy na śmierć, byśmy dziś mieli wolny i własny kraj.

I przyszedł wreszcie taki czas na początku XX wieku, który do historii przeszedł pod nazwą pierwszej wojny światowej. Skłócone państwa zaborcze walczyły ze sobą. W sercach Polaków zapłonęła nadzieja, że nadchodzi wyzwolenie. Józef Piłsudski rusza do boju ze swymi legionami. Rozpoczął się ostatni etap walki o wolność.

KONFERANSJER 2.

The Polish dream about the liberation of their beloved homeland. They fought and died that we could live in a free country. The outbreak of the First World War offered unexpected hopes for achieving independence. Józef Piłsudski who is the national hero joined the fight for freedom. Faith and hope filled the Polish hearts.

### **Drama- uczeń w roli Józefa Piłsudskiego [w mundurze Naczelnika]**

Żołnierze!

Spotkał was ten zaszczyt niezmierny, że pierwsi pójdziecie do Królestwa i przestąpicie granicę rosyjskiego zaboru, jako czołowa kolumna wojska polskiego, idącego walczyć za oswobodzenie ojczyzny. Wszyscy jesteście równi wobec ofiar, jakie ponieść macie. Wszyscy jesteście żołnierzami. Nie naznaczam szarż, każę tylko doświadczeńszym wśród was pełnić funkcje dowódców. Szarże uzyskacie w bitwach. Każdy z was może zostać oficerem, jak również każdy oficer może znów zejść do szeregowców, czego oby nie było... Patrzę na was, jako na kadry, z których rozwinąć się ma przyszła armia polska, i pozdrawiam was, jako pierwszą kadrową kompanię.

### **Występ chóru: pieśń *O mój rozmrynie (uczennice z klasy VI)***

KONFERANSJER 1.

Drugą postacią, która przyczyniła się do odzyskania niepodległości przez Polskę był Ignacy Jan Paderewski, światowej sławy pianista i kompozytor, który jest patronem naszej szkoły. Dzięki jego zabiegom dyplomatycznym państwa europejskie uznały niepodległość naszego kraju.

## KONFERANSJER 2.

Ignacy Jan Paderewski is an international hero. Due to his diplomatic activities and effort European countries accepted Polish independence. Our school is named after this great Polish pianist and composer.

### **Drama- uczeń w roli Ignacego Jana Paderewskiego [ w kostiumie pianisty, w tle muzyka artysty)**

„Po długich latach niewoli Ojczyzna się odradza. Odbudować się musi na tych samych podstawach, na których ta pierwsza budowla poczęta została. (...) Do tego potrzeba jedności i zgody wszystkich, miłości i siły, wiary i zaparcia samego siebie, do tego potrzeba wszystkich sił i wszystkich serc zespołu (...) Niech żyje Polska, zgoda, jedność, a Ojczyzna nasza wolna, zjednoczona z naszym wybrzeżem żyć będzie po wsze czasy”.

(fragment przemówienia do osób zebranych w „Bazarze”, Poznań, 16 grudnia 1918 r.)

## KONFERANSJER 1.

Jedenastego listopada 1918 roku Niemcy ogłosiły zawieszenie broni. Koniec wojny! Mamy wolną Polskę! Niepodobna oddać tego wzruszenia, tego szalu radości, jaki ludność polską w tym momencie ogarnął. Po 123 latach prysły kordony. Jest wolność, niepodległość, zjednoczenie- własne państwo! Na zawsze w sercu każdego Polaka!

## KONFERANSJER 2.

On November 11th, 1918, Germany announced the truce. The war ended and the time of freedom and union began. Poland regained its independence after 123 years of absence on European political maps. There are no words to express happiness and joy that the Polish felt.

### **Readers theatre [wersja dwujęzyczna]**

— Kto ty jesteś?

*Who are you?*

— Polak mały.

*A Polish child.*

— Jaki znak twój?

*What's your emblem?*

— Orzeł biały.

*The eagle in white.*

— Gdzie ty mieszkasz?

*Where's your home?*

— Między swemi.

*With my loved ones.*

— W jakim kraju?

*In what country?*

— W polskiej ziemi.

*In the Polish land.*

— Czym ta ziemia?

*What the land is?*

— Mą Ojczyzną.

*My beloved home.*

— Czym zdobyta?

*How was it won?*

— Krwią i blizną.

*By scar and bloody yomp.*

— Czy ją kochasz?

*Do you love Her?*

— Kocham szczerze.

*With my heart and soul.*

— A w co wierzysz?

*What do you trust in?*

— W Polskę wierzę

*In Poland - as a whole.*

— Coś ty dla niej?

*What are you?*

— Wdzięczne dziecię.

*Her grateful kid.*

— Coś jej winien?

*What should you do for Her?*

— Oddać życie.

*To lay down my life indeed.*

**[tłumaczenie: Katarzyna Scountsas, Language's Polish Blog, New Hampshire]**

**TANIEC: Wiewióreczka mała**

**Recytacja tekstu piosenki Reginy Pisarek (w tle muzyka Chopina)**

Gdyby nie oni, nie byłbyś tu,

Nie znalazłbyś świata i siebie świat.

Nie przeżyłbyś stu kolorowych dni,

Zwyczajnych dni, słonecznych dat.

Nie wiedziałbyś, co znaczy żyć,

Kochać, budować, marzyć, śnić...

POMYŚL: Jesteś POLAKIEM. Żyjesz w wolnej POLSCE. Ta WOLNOŚĆ została Ci dana w darze. Wszyscy, którzy walczyli o NIEPODLEGŁOŚĆ- wywalczyli ją również dla Ciebie.

Co teraz zrobisz z tą WOLNOŚCIĄ?...

Czy zdołasz ją uchronić przed niewolą swoich złych przyzwyczajień, słabości?...

Jak będzie wyglądała Twoja przyszłość?...

KONFERANSJER 1.

Nasza uroczystość jest hołdem złożonym przeszłości, ale pozwala nam także z nadzieją patrzeć w przyszłość. Jaka ona będzie? Posłuchajmy wiersza Ewy Szelburg- Zarembiny prezentowanego przez naszą koleżankę, a w wersji angielskiej przez nauczycieli ze szkół partnerskich.

KONFERANSJER 2.

The event that is celebrated every year is a tribute to the past but it also fills our hearts with hope for the future. What will the future be like.....? Let's listen to the poem by Ewa Szelburg-Zarembina that will be recited by our schoolmate and our dear guests, teachers from the Czech Republic, Belgium, the United Kingdom, the Basque Country, Greece and Italy.

**Drama: Przed pomnikiem wielkiego człowieka [ w tle tekturowy pomnik- wizualizacja wielkiego bohatera]**

Ewa Szelburg-Zarembina

*Przed pomnikiem Wielkiego Człowieka*

[wersja w języku polskim-recytacja uczennicy ]

Nie wiadomo, nie wiadomo wcale,

co w życiu ciebie czeka.

I ty możesz wyrosnąć

na Wielkiego Człowieka.

Może tak się w twoim życiu stanie,

może z tobą tak się właśnie zdarzy,

że ty zrobisz to, że ty to zdobędziesz,

o czym tyle ludzi próżno marzy.

Może twoje serce będzie tak gorące,

może ty mieć będziesz tyle siły,

że obronisz słabych i skrzywdzonych,

że świat zmienisz na dobry i miły.

Może twojej matce będą błogosławić ,

że dzielnego wychowała syna.

...Nie wiadomo, nie wiadomo wcale,

jak się Wielkość w życiu rozpoczyna.

[wersja w języku angielskim-recytują goście z za granicy]

*At the front of the Great Man monument*

You cannot, you cannot know

What your life will you bring.

You can also become a Great Man .

It may happen in your life  
It may occur to you  
That you will do, will achieve  
The thing most people dream in vain  
Your heart may be hot enough  
You may be strong enough  
To protect those weak and rejected  
To make the world good and pleasant  
Your mother may be blessed  
For raising such a braveson.  
...You cannot, you cannot know  
How the greatness in a life begins.

[Tłumaczenie wiersza: Maria Kos, nauczycielka PSP nr2 w Staszowie]

ZAKOŃCZENIE: Piosenka *Orzeł biały* w wykonaniu solistów z klasy V c oraz wykonawców biorących udział w uroczystości.

Autorki scenariusza: Beata Boroń-Sitko, Renata Janeczko, Barbara Piotrowicz, Elżbieta Szymańska

Źródła:

*Ignacy Jan Paderewski*, Wydawnictwo Sejmowe

<https://dzieje.pl/aktualnosc/przemowienie-jozefa-pilsudskiego-do-zlaczonych-w-i-kompanie-kadrowa-oddzialow-zwiazkow>